DOCUMENT RESUME

ED 063 812 FL 003 137

AUTHOR	Miyar Yaniz, Olga
TITLE	Understanding One Another. Spanish-S.
INSTITUTION	Dade County Public Schools, Miami, Fla.
PUB DATE	71
NOTE	21p.
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC-$3.29
DESCRIPTORS	Audiolingual Skills; Basic Skills; *Behavioral Objectives; *Conversational Language Courses; Cultural Education; Educational Guidance; *Instructional Materials; *Language Instruction; Language Skills; Listening Skills; Modern Languages; Reading Skills; *Spanish; Teaching Guides; Textbooks
IDENTIFIERS	*Quinmester Program

ABSTRACT

Designed to enable students of Spanish to communicate better with others, learning opportunities and performance objectives are provided which focus on the development of basic conversational skills. Students are given practice that will improve their ability to listen, interpret, and give oral information, directions and explanations, and summarize and relay information and messages. Forty-eight activities, in Spanish, are provided. (RL)

ED 063812

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

AUTHORIZED COURSE OF INSTRUCTION FOR THE QUINMESTER PROGRAM

UNDERSTANDING ONE ANOTHER

7509.31

SPANISH-S

FL 003 131

DADE COUNTY PUBLIC SCHOOLS

DIVISION OF INSTRUCTION • 1971

UNDERSTANDING ONE ANOTHER

7509.31

SPANISH-S

Written by Olga Miyar Yániz

for the

DIVISION OF INSTRUCTION
Dade County Public Schools
Miami, Florida
1971

DADE COUNTY SCHOOL BOARD

Mr. William Lehman, Chairman
Mr. G. Holmes Braddock, Vice-Chairman
Mrs. Ethel Beckham
Mrs. Crutcher Harrison
Mrs. Anna Brenner Meyers
Dr. Ben Sheppard
Mr. William H. Turner

Dr. E. L. Whigham, Superintendent of Schools
Dade County Public Schools
Miami, Florida 33132

Published by the Dade County School Board

TITLE AND DESCRIPTION

UNDERSTANDING ONE ANOTHER

This course is designed to enable the students to communicate better with others orally. Students will be given practice that will improve their ability to listen, interpret and give oral information, directions and explanations; and to summarize and relay information and messages. Common articulation problems that interfere with oral communication will be identified for their elimination through oral practice.

ENTENDÁMONOS

Este curso se propone capacitar al alumno para que use con propiedad el lenguaje oral al comunicarse con sus semejantes. Habrá prácticas intensivas para que los alumnos pueden desarrollar las habilidades y destrezas de escuchar, interpretar, dar informaciones y explicaciones orales, así como también sintetizar oralmente informaciones y relatos oídos o leídos. Los problemas de articulación que dificulten la expresión oral recibirán tratamiento adecuado.

OBJECTIVES

I. After listening to directions regarding the use of different sources of information - newspapers, magazines, books, records, films tapes - the student will:

   a. gather the information he needs.

   b. relay the findings to the class in an oral report.

II. Given directions on how to fill out an application and how to conduct himself in a job interview, the student will go through this process in real life and give an oral report to the class on his experience.

III. After listening to or reading about a national or international current event, the student will discuss it to evaluate the different opinions about the topic.

IV. After reviewing a television program, a film, a filmstrip, or listening to a radio program, the student will:

   a. retell the story.

   b. ask questions about it.

   c. answer questions about it.

V. Given a selection such as: "Rosita" by Juan de Valera, the student will summarize the main idea in one sentence or one short paragraph to demonstrate his ability to grasp the author's message.

VI. Given a poetic composition or a dramatic scene, the student will:

a. interpret the feelings expressed by the author.

b. explain his own feelings to the class.

VII. After reading a story such as: "La escuela" by Germán Berdiales, the student will identify positive and negative characteristics of the main character and apply these to original descriptions.

VIII. Given a group of proverbs and sayings, the student will explain their meaning and discuss critically their actuality.

IX. Given selected writings, the student will read them fluidly, articulating correctly the double consonants: rr, ll, rl, rn, ns, etc.

X. Given various prose selections, the students will read them, articulating correctly the final syllables, and eliminating common errors like using l for r or viceversa, wrong accentuation, change of letters, verbal forms.

CONTENIDO Y RAZÓN DEL CURSO

El propósito de este curso es capacitar al alumno para que use con propiedad el lenguaje oral al comunicarse con sus semejantes.

El contacto con las personas con quienes vivimos diariamente nos exige comunicarnos con ellos. Para ello oímos hablar y nosotros tenemos que hablar también.

La persona que se acostumbra a escuchar a la gente aprende ideas y aprende de igual manera a usar bien las palabras. Es decir, que quien sabe oír lo que la gente dice, tendrá cosas sobre qué hablar con otras.

Hay muchas maneras de comunicarnos entre sí. En este curso se utilizará mayormente la expresión oral. Esto incluye el desarrollo de las habilidades auditivas e interpretativas, ya que hoy en día, el tiempo es oro, y si no se interpreta bien lo escuchado es tiempo perdido. Y como no hay tiempo para perder en palabras inútiles, se insistirá en sintetizar lo oído o leído, para que sea eficaz y expédita la comunicación. También el alumno podrá practicar algunos problemas de articulación que dificultan su expresión oral.

La comunicación oral es sin duda un arte. Pero un arte que se desarrolla, se practica, se cultiva y se perfecciona, para beneficio de las personas, que así llegan a entenderse mejor.

ACTIVIDADES	Objetivos
1. Leer los editoriales de periódicos y revistas para apreciar las opiniones de distintas personas sobre un mismo tema. El alumno señalará analogías y contrastes entre los varios puntos de vista. También ofrecerá y defenderá su opinión al respecto. Utilizar Diario Las Américas, El Crisol, la revista Réplica, Información.	III
2. Organizar discusiones y debates sobre temas de actualidad. Ejemplos: las drogas, los vuelos de la libertad, la guerra de Viet-Nam, los conflictos raciales en los Estados Unidos, la superpoblación mundial, el control de la natalidad, el movimiento de liberación femenina. El alumno buscará la fuente de información necesaria para poder exponer y defender su punto de vista.	I, III
3. Describir personajes populares del radio y la televisión mediante preguntas orales para que la clase los identifique. Escuchar las emisoras radiales WFAB y WQBA y los canales 23 y 6 de televisión.	IV
4. Señalar los méritos y defectos de los programas radiales o televisados, para discutirlos en forma ordenada y clara.	III, IV

5. Invitar a locutores o reporteros de radio y televisión para participar en una mesa redonda sobre un tema actual. III, IV

6. Mostrar la película Effective Listening para mejorar la habilidad de escuchar atentamente con un propósito específico. Señalar los puntos que obstaculizan la efectivdad auditiva y sugerir algunas maneras de remediarlos. IV

7. Mostrar la película Pronunciación y Acentuación.

   a. Repetir los ejercicios orales a coro.

   b. Grabar estos ejercicios de la película en una cinta magnética.

   c. Grabar las prácticas de los alumnos en la cinta magnética.

   d. Comparar los puntos de interferencia en la pronunciación. IX, X

8. Mostrar la película Making Yourself Understood para discutir cómo comunicarse de un modo más efectivo. III, IV

9. Leer refranes y proverbios. Ejemplos: "En boca del mentiroso lo cierto se hace dudoso". "La pereza es madre de la pobreza". (Ritmo, pp. 283-290). Comentar su contenido para expresarlo de otra manera que signifique lo mismo. VIII

10. Hacer una presentación en la clase donde cada alumno leerá y explicará la actualidad de su refrán preferido. VIII

11. Ilustrar los refranes preferidos para hacer una exposición en los pasillos del colegio. VIII

12. Leer pensamientos de hombres notables para analizar su contenido actual. Ejemplos: "Libertad es el derecho que todo hombre tiene a ser honrado y a pensar sin hipocresía". José Martí. "Vive de tal manera que no hagas nada que no puedas decir a tus propios enemigos". Séneca. (Ritmo, p. 283) VIII

13. Buscar y analizar las vidas de hombres notables. Encontrar pensamientos aplicables a la actualidad y resumir en una oración cada uno. I, V, VIII

14. Leer en silencio "La palabra" de Jaime Balmes (El mundo de las palabras, p. 81). Hacer un resumen oral de la misma para medir la comprensión. V

15. Lectura individual y coral del texto de Gabriel Miró (El mundo de las palabras, p. 92) para practicar la pronunciación correcta de las consonantes dobles rr, ll, las consonantes rn, y las palabras terminadas en l y r. IX, X

16. Leer algunos poemas de Cantos de vidas y esperanza de Rubén Darío para interpretar los

sentimientos expresados por el autor. Ejemplo:

> ¡Juventud divino tesoro,
> ya te vas para no volver!
> Cuando quiero llorar, no lloro;
> y, a veces, lloro sin querer...
> Plural ha sido la celeste
> historia de mi corazón:
> Era una dulce niña en este
> mundo de duelo y de aflicción. VI

17. Lectura de las selecciones "Platero" y "La Coz" de Juan Ramón Jiménez (Lecturas escogidas, pp. 127-128). El alumno describirá a Platero en sus propias palabras, escribirá un párrafo corto resumiendo el cuento y luego lo ilustrará. V, VII

18. Lectura de "Marianela y el ciego" de Benito Pérez Galdós (Lecturas escogidas, pp. 107-109) para identificar las características sobresalientes de Pablo y Marianela. Dramatización de esta selección. VII

19. Leer en dos coros la poesía "Los dos príncipes" de José Martí para comparar los sentimientos expresados en la primera y la segunda parte. VI, VII

20. Leer con entonación apropiada "Los héroes del Alcázar" de Rogelio Pérez Olivares (El camino de la aventura, pp. 122-123) para informar mediante preguntas orales:

a. ¿Quién era el General Moscardó?

b. ¿Cuánto duró la Guerra de Liberación?

c. ¿Qué otro hecho histórico de la historia de España te recuerda la gesta del Alcázar?

Los alumnos dramatizarán esta selección haciendo resaltar los valores morales de los caracteres principales. I, VI, VII, X

21. Lectura de "El ferrocarril" (El Camino de la Aventura, pp. 110-111). El alumno leerá con fluidez y pondrá atención especial a la articulación correcta de:

a. palabras con doble rr, como ferrocarril, arrastrados.

b. palabras con doble ll, como hulla, llanura.

c. palabras terminadas en dos vocales, como línea, férrea.

d. palabras con acentuación dificultosa, como extraído, raíles, sabíais. IX, X

22. Lectura de "Una familia original" de Camilo José Cela (Selección, pp. 91-92). Comprobar la comprensión de lo leído mediante preguntas orales o escritas, tales como:

a. ¿En qué consiste la originalidad de cada uno de los miembros de esta familia?

b. ¿Cuál crees tú que es el más curioso?

c. ¿Te parecen reales estos tipos descritos por Camilo José Cela? ¿Por qué? V, VII

23. Habiendo realizado la actividad previa (22), informar a la clase oralmente mediante una redacción por el alumno que llevará como título "Mi familia también es una familia original". Se ilustrarán las redacciones para hacer una exhibición en el mural del aula. V

24. Leer en silencio "En una camisería" de Carlos Frontaura (Selección, pp. 76-77) para identificar los tres personajes: la señora, su esposo y el dependiente, y analizar las distintas personalidades. VII

25. Formar un panel donde se debatirán preguntas tales como:

a. ¿Sabes en qué consiste la moda?

b. ¿Por qué se regatea?

c. ¿Dónde suele regatearse mucho?

El alumno buscará la fuente de información necesaria para dar su opinión en el debate. I, III

26. Dramatizar la selección leída para darle la inflexión correspondiente y la articulación correcta. VI, X

27. Reconstruir un diálogo sobre una experiencia basada en un día de compras para dramatizarlo en clase con la ayuda de algún compañero. VI

28. Leer en silencio "Rosita" de Juan de Valera (Selección, pp. 24-25). Hacer un resumen oral en una oración de la misma para medir la comprensión. V

29. Inferir los caracteres morales de Rosita a través de sus caracteres físicos para comparar las escalas de valores. VI

30. Enumerar por escrito las diez características sobresalientes de cada alumno para luego clasificarlas en físicas o morales. VII

31. Escribir un autoretrato basado en la actividad previa, poniendo atención especial en los adjetivos descriptivos. VII

32. Describir a un ser querido tratando de ser fiel a la realidad y señalando sus virtudes y defectos. VI, VII

33. Leer en silencio "La escuela" de Germán Berdiales (El mundo de las palabras, pp. 95-97) para identificar las características positivas y negativas del Maestro, el Inspector y el Quintero. VII

34. Comparar la escala de valores personales con la de los alumnos de la obra mediante

una discusión oral inducida por preguntas tales como:

a. ¿Te parece justa la manera de determinar al culpable del Maestro?

b. ¿Cuál hubiera sido tu decisión siendo tú el Maestro?

c. ¿Qué opinas de la reacción de los alumnos? VI

35. Relatar alguna pillería por la que hayan denunciado al alumno y cómo solucionó el dilema. VI

36. Dramatizar la selección leída poniendo gran cuidado en la entonación adecuada, que es el todo de esta obrita. VI, X

37. Leer a coro e individualmente poesías escogidas para mejorar la articulación en general y la entonación. Del libro Lecturas Escogidas:

a. "Versos sencillos" de José Martí, pp. 51-52.

b. "Elogio de la lengua castellana" de Juana de Ibarbourou, pp. 110-111.

c. "Busca en todas las cosas" de Enrique González Martínez, pp. 138-139.

d. "Cantares" de Manuel Machado, p. 149.

e. "A Cristo crucificado", anónimo, p. 196.

f. "Nocturno de los muelles" de Nicolás Guillén, pp. 216-217.

g. "Las carretas en la noche" de Agustín Acosta.

38. Grabar una poesía o fragmento de ella en la cinta magnética para identificar los problemas de articulación que dificultan la expresión, así como inflexiones incorrectas. Corregir estos errores mediante prácticas intensivas y grabar la poesía de nuevo para comprobar el progreso. VI, X

39. Mostrar la película "Getting a Job" para discutir cómo utilizar los diferentes recursos disponibles:
    a. una hoja de datos personales.
    b. una carta de solicitud de empleo.
    c. una carta de recomendación. II, IV

40. Buscar en los anuncios clasificados del periódico solicitudes de empleo para clasificarlas de acuerdo con las aptitudes y necesidades del alumno. I, II

41. Mostrar la película "Finding the Right Job" para:
    a. analizar las posibles fuentes de trabajo.
    b. identificar las etapas cruciales en la búsqueda de trabajo.
    c. comparar las diferentes ofertas con los planes individuales futuros. II, IV

42. Solicitar planillas de trabajo en diferentes lugares: Burger King, Miami Herald, Zayre,

Food Fair, Grand Union, Kuick Chek, estaciones de gasolina, casas de comercio latinas, etc., para comparar las informaciones requeridas en cada una. II

43. Mostrar la película "Personal Qualities for Job Success" para discutir las cualidades personales necesarias en todo trabajo exitoso:
    a. iniciativa.
    b. buena apariencia personal.
    c. hábitos de trabajo.
    d. disposición apropiada para crítica constructiva.
    e. habilidad para llevarse bien con otros. II, IV

44. Identificar por medio de una lista escrita las aptitudes del alumno y sus necesidades actuales para determinar la clase de trabajo apropiado. Ejemplo:

Te gusta trabajar:

__ de día	__ de noche
__ en la calle	__ en una oficina
__ un horario fijo	__ un horario flexible
__ de lunes a viernes	__ cualquier día, incluyendo fines de semana y días festivos
__ de traje formal	__ de traje deportivo
__ con el público	__ tú sólo

II

45. Hacer una excursión a la agencia de empleo del estado para asociar lo ya estudiado con la realidad actual. Rendir un informe oral aplicando las experiencias previas. II

46. Mostrar la película "More Than Words" para examinar oralmente las maneras de obtener la aceptación y comprensión de otras personas, así como de dar las propias a otros. IV

47. Mostrar la película "Say What You Mean" para:
    a. discutir el lenguaje como medio principal en la comunicación oral.
    b. dramatizar episodios de estudiantes en una clase de dicción.
    c. identificar el lenguaje que
        (1) comunica ideas con claridad
        (2) es apropiado según el oyente
        (3) es interesante y da vigor. IV

48. Mostrar la película "Is There Communication When You Speak?" para:
    a. discutir y aclarar las funciones de
        (1) la voz
        (2) la pronunciación
        (3) la articulación
        (4) el lenguaje
        (5) los movimientos
        (6) los materiales audio-visuales.

b. aplicar el proceso de hacer llegar al auditorio las ideas del orador en un concurso de oratoria en el aula.

c. diferenciar entre entusiasmo o pasividad del auditorio si la comunicación ha sido lograda.

BIBLIOGRAFÍA

Bagué, E. Selección. Barcelona, España: Editorial Teide, 1967.

Escanaverino de Díaz, M. C., y Fernández-Viña Pérez, E. Lecturas Escogidas. Madrid, España: Editorial Mediterráneo, 1963.

Fernández Girón, A. El mundo de las Palabras. Salamanca, España: Ediciones Anaya, 1967.

Fernández Lobo, M. y Parras Ledesma, A. Textos de Lectura y Comentarios. San José, Costa Rica: Trejos Hnos., 1967.

Murillo Bustamante, H. Nuestra Lengua. Bogotá, Colombia: Editorial Voluntad, 1967.

Ortega Ucedo, J. J. Ritmo. Madrid, España: Sucesores de Rivadeneyra, 1962.

Soler Fiérrez, E. y González Soler, A. El Mundo de las Palabras. Salamanca, España: Ediciones Anay, 1969.

Toro y Gisbert, M. Pequeño Larousse Ilustrado. 7a. Edición. París, Francia: Editorial Larousse, 1970.

Velasco, V. M. Literatura Española Contemporánea. Madrid, España: Ediciones S. M., 1964.

_____. El Camino de la Aventura. Madrid, España: Editorial Magisterio Español, 1968.

PELÍCULAS

(Instructional Materials Catalog, Dade County Public Schools, 1969)

Discussion Technique. UW, 28' BW, 1-31310.

Effective Listening. McGraw-Hill, 15' BW, 1-13334.

Finding the Right Job. Coronet, 11' BW, 1-00574.

Getting a Job. EBEC, K'BW, 1-10320.

Group Discussion. McGraw-Hill, 10' BW, 1-04532.

How to Conduct a Discussion. EBEC, 25' BW, 1-11793.

Is There Communication When You Speak? McGraw-Hill, 17' BW, 1-13336.

Learning From Class Discussion. Coronet, 10' BW, 1-00538.

Making Yourself Understood. EBEC, 14' BW, 1-10402.

More Than Words. H. Strauss Co., 15' C, 1-10064.

Personal Qualities for Job Success. Coronet, 11' BW, 1-00580.

Pronunciación y Acentuación. ALTS, 15' BW, 1-10587.

Say What You Mean. Mc Graw-Hill, 20' BW, 1-13332.

DISCOS

Conversación: El Arte de Hablar. MG, Robinson, 4-00011.

Drama of Everyday Words. Rec. Lectures, 4-40388.

How You Talk! Decca. 4-00004.

Let's Listen. Ginn and Co. 4-00024.

Speak Up! Sonant. 4-40514.